

Los adverbios en las notas marginales del libro de Job de la *Vetus Latina*

Como continuación del estudio gramatical de las notas marginales del libro de Job que aparecen en los manuscritos españoles de la *Vetus Latina*, libro del que ya he analizado los demostrativos y las preposiciones ¹, como continuación, digo, de este estudio examinaré en estas líneas los adverbios.

Al igual que en los anteriormente citados trabajos tengo que decir, como primera observación, que sigo la edición de Tomé y Ziegler ² y que no entro en el análisis de las cuestiones por ellos estudiadas, referentes a la tradición manuscrita y demás problemas de la edición crítica, o los de su origen o época en que fueron escritas. Pienso que para todas estas cuestiones será interesante el análisis gramatical, y a ello me dedico exclusivamente. Las conclusiones se podrán extraer cuando haya un estudio completo de la lengua de estas notas marginales al que este trabajo pretende contribuir.

En este texto aparecen representadas todas las agrupaciones de adverbios, es decir, adverbios de tiempo, modo, lugar, afirmación o duda, cantidad, negación e interrogación.

Los más abundantes son, como en todas las épocas, los de modo. Aparecen 24 distintos: *aequaliter*, *alioquin*, *alta*

1 'Los demostrativos en las notas marginales del libro de Job de la *Vetus Latina Hispana*', *Analecta Malacitana*, 8 (1985). «Análisis de las preposiciones en la *Vetus Latina Hispana*», comunicación leída en el VIII Congreso Español de Estudios Clásicos.

2 Teodoro Tomé Gutiérrez, *Las notas marginales del libro de Job*, tesis doctoral leída en la Universidad Complutense de Madrid en 1977. J. Ziegler, *Randnoten aus der Vetus Latina des Buches Job in spanischen Vulgatabeln* (München 1980).